

## 南北直通車

# 皇崗試行「免落地」

## 跨境學童更安全

### 港段專人登車檢查 盼9月實施助分流

香港文匯報訊(記者 勞雅文)為紓緩跨境「逼爆」口岸問題，特區政府將「免下車過關檢查服務」擴展至落馬洲管制站的皇崗口岸，4所學校昨參與首日試行。其間關卡人員會登車替學童量體溫、核對證件及檢查隨身物，需時15分鐘至20分鐘。有參與試行的學校校長指，「免落地安排」可保障學生安全，運作暢順後可望將過關時間縮短至10分鐘內，若一切順利，可期望於9月開學前全面實施，屆時或可吸引更多跨境童分流至有關口岸過境。

#### 以往4度上落 耗時又危險

現時經皇崗口岸過境，學童上下課須4次上落車接受兩地兩檢，所需時間長，且易生危險，故學童的使用率一直偏低。「中港通」集團有限公司董事總經理陳宗彝指出，現使用其校車服務經皇崗口岸過關的學童不超過100人，遠較「一地兩檢」的深圳灣口岸有1,600名學童使用。考慮到新學年跨境童將增至1.7萬人，政府為鼓勵學童轉用羅湖以外各口岸過境，決定在落馬洲(皇崗)管制站推行學童「免下車過關檢查服務」，並於昨日開始試行新安排，直至本學期結束，並於本年9月全面推行。政府發言人表示，現正與深圳當局探討在內地皇崗口岸實施有關服務的可行性。據了解，目前文錦渡及沙頭角雖有學童「免下車過關檢查服務」，但規模小，且是臨時措施。

#### 需時20分鐘 日後可縮短

據記者現場所見，約90名小學及幼稚園生昨參與試行，各人乘搭直通巴士於內地皇崗口岸落車過關後，毋須再於香港關口下車過關，校巴會到指定泊位停車，由衛生署、入境處及海關人員登車為學童量體溫、核對證件及檢查隨身物品。其間同學要打開書包等候海關人員抽查，緝毒犬亦會登車搜查。整個過程需時約15分鐘至20分鐘，較平日落車過關稍長，結果學生均

遲到。不過，參與試行的港澳信義會黃陳淑英紀念學校校長陳文燕及上水培幼幼稚園校長陶小鳳均認為，過關程序大致暢順，有信心運作暢順後可縮短檢查時間。

#### 學校接送人手 可減20教師

陳文燕指，已有心理準備首日試行學生會遲到，就算過關時間無縮短，至少可避免學童自行落車過關造成危險，故認為計劃值得推行。

陶小鳳表示，首次試行「樣樣程序要做到足」，故稍遲回校亦屬正常。她發現，新安排下，學生比平日舒服得多，不用再「大汗淋漓」；另該校現時有30多名教師，每日要全體出動照顧學童過關，日後「免落地」全面實施，動用教師人數可減少至三分之一。

#### 內地家長歡迎改皇崗過境

不過，現時兩校學生經皇崗口岸過關為數不多，兩校校長均表示，已於內地開家長會介紹有關新措施，家長一致表示歡迎，新學年相信可吸引更多新生及舊生轉用有關口岸。

據了解，港澳信義會黃陳淑英紀念學校原本有17人選擇由落馬洲管制站的皇崗口岸過關，新學年會增至50人；上水培幼幼稚園新學年的新生及插班生，共110人已放棄申請禁區紙經福田口岸過境，改用皇崗口岸。



港澳信義會黃陳淑英紀念學校四年級生方浩楠(前左)認為，「免落地」的安排很好。香港文匯報記者勞雅文攝



陶小鳳。勞雅文攝



陳文燕。勞雅文攝

## 過關程序簡化 學界議員歡迎

香港文匯報訊(記者 勞雅文)皇崗口岸昨日首次試行「免下車過關檢查服務」，北區學界普遍歡迎有關措施，認為可減低學童「上落落落」過關的危險性。北區區議會主席蘇西智近日接獲不少家長投訴，指保姆車新學年車費加幅驚人，希望新措施可助調低車費，減輕家長負擔。

#### 黃淑珍均表示，校方不預校車的營運，包括其行駛路線，而學校亦只會提供校車資料予家長自行選擇。黃淑珍指出，學校現有三分一學生為跨境童，超過七成人乘搭保姆車經福田口岸過關，因未見對新措施的需求，加上學校位置不適合經皇崗過境的大巴上落，故她暫無意主動安排校車公司讓學生由新路線上下課。

#### 免落車過關 減走失風險

鳳溪第一小學校校長廖子良表示，政府推行「免下車過關檢查服務」後，將令跨境童的過關程序變得更暢順，以往學童須上落車過關，學校會擔心學生走失，「現時較安全、快捷，加上學童不用接觸其他過境人士，這樣好得多」。不過，他指現時跨境童過關主要由羅湖口岸和福田口岸過關，故新措施未必可完全紓緩問題，建議試行後可擴展到其他口岸。

廖子良及上水惠州幼稚園(分校)校長

#### 北區校校長 願參與試坐

不過，黃淑珍表示，樂意參加校巴公司試坐計劃，體驗新措施過關，之後會向家長分享，以作參考。北區區議會主席蘇西智則指，現階段未收到有關的試行報告，但估計推行「免下車過關檢查服務」後，學童過關將更安全及節省時間，「不用再上上落落那麼轉折」，他亦坦言，有望減少落地過關的程序外，有關車費亦可望相對調低，減輕家長負擔。



■在新安排下，學童只須於皇崗口岸落車過關一次。香港文匯報記者勞雅文攝

## 校巴可減人手 降價增車擴業務



陳宗彝。勞雅文攝

香港文匯報訊(記者 勞雅文)皇崗口岸將全面實施學生「免落地」關卡，減少學童落車過關的危險，目前校巴公司為照顧學生的人手安排亦可減少，現時唯一於該口岸提供校巴公司服務的「中港通」集團有限公司，新學年非但不加價，為吸引更多學童乘搭部分路線，更減價12%，同時公司亦已購入50輛60座校巴，以拓展承接跨境童的業務。「中港通」集團有限公司董事總經理陳宗彝(上圖)表示，新學年皇崗口岸落實「免落地」關卡，將不會加車費。其中，上水培幼幼稚園的車費維持每月750港元，至於港澳信義會黃陳淑英紀念學校的車費則由本年度850港元，下調至750港元，即減價12%。

#### 學童按號入座加快過關

他表示，為鼓勵更多學生使用校車服務，在內地的上落點會增至3個，而為加快過關程序，公司亦為每名學童按編號編配固定座位，方便入境人員核對證件。

陳宗彝估計，現時只有90名學童經皇崗口岸過關，新措施推行後將增加至1,000人，他表示，現時已接到約600名學生報名。為應付需要，校巴公司亦投入大量資源發展業務，陳宗彝透露，已購入50輛全新的60座位旅遊巴士，專責應付有關需求。

他希望當局盡快增加配額，讓更多學校可參與試坐計劃，了解該口岸最新的過關情況，相信可紓緩其他口岸的沉重負擔。

## 翻譯粵式俗語 測試自己斤兩



粵語越愛 普通話

病了3天的姚至欣一回校，便立即找陳樂班長聊天。從內地來的雅麗見了，也湊了過去。不過至欣看到她，便不說話了。雅麗疑惑道：「你們在談甚麼秘密？」陳樂笑說：「沒甚麼秘密，她正為她爺爺的事向我道歉。」至欣也解釋道：「我不是故意不跟你說話，只是我的爺爺講話總是帶很多粵式俗語，我不懂怎麼翻譯成普通話。」陳樂說：「要不雅麗你就試着翻譯一下那些俗語？」「好的。」陳樂繼續說：「事情是這樣的，昨天我帶了筆記到至欣的家，打算給她。我已跟她的爺爺說明來意，可他卻說『無事不登三寶殿』，說我一定是甚麼的企圖。現在給她送功課，就是想『放長線釣大魚』，說他才不會讓自己的好孫女『一朵鮮花插在牛糞上』。」雅麗笑說：「我們在內地也會用這三個俗語呢。」

#### 兩地癩蛤蟆 均垂涎天鵝

陳樂說：「她的爺爺一直不讓我進去，還叫我別『癩蛤蟆想吃天鵝肉』，不要『唔知自己咩斤兩』。」雅麗說：「這兩個俗語跟我們的有點不同，普通話說『癩蛤蟆想吃天鵝肉』，比喻癩心妄想；『不知自己半斤八兩』，指高估了自己的能力。」

至欣說，當她知道陳樂來了，便跟爺爺說：「你為甚麼『唔理三七二十一』就罵人？他卻罵我『手指指出唔拗入』，說『我食鹽多過你食米』，看人比誰都準呢！」雅麗說：「頭一個說成『不管三七二十一』，後面的兩個，我聽不明白。」陳樂說：「這兩個我倒知道。手指的那個俗語表示說話或做事不向着自己人反而偏向外人，普通話說『賂賄財往外拐』；後面那個是年齡大閱歷豐富者的自誇之說，普通話可以說『我過的橋比你走的路多』。」

#### 不是省油燈 唔係人咁品

至欣繼續說：「那時我都快要哭了，可是爺爺他自己是『有碗話碗，有碟話碟』。」雅麗說：「這個普通話說『有一說一，有二說二』。」陳樂說：「最後他的爺爺便『叮』的一聲關上門了。」雅麗說：「至欣的爺爺『不是省油的燈』！」至欣問：「那是甚麼意思？」陳樂便用粵語笑說：「『唔係人咁品』，好難對付啊！」

■梁麗詩 協恩中學普通話教師 電郵：misslaisyze@gmail.com (標題和小題為編者所加)

| 粵語        | 普通話        | 漢語拼音                                  |
|-----------|------------|---------------------------------------|
| 無事不登三寶殿   | 無事不登三寶殿    | wú shì bù dēng sān bǎo diàn           |
| 放長線釣大魚    | 放長線釣大魚     | fàng cháng xiàn diào dà yú            |
| 一朵鮮花插在牛糞上 | 一朵鮮花插在牛糞上  | yi duǒ xiān huā chā zài niú fèn shàng |
| 癩蛤蟆想吃天鵝肉  | 癩蛤蟆想吃天鵝肉   | lài há ma xiǎng chī tiān é ròu        |
| 唔知自己咩斤兩   | 不知自己半斤八兩   | bù zhī zì jǐ bàn jīn bā liǎng         |
| 唔理三七二十一   | 不管三七二十一    | bù guǎn sān qī èr shí yī              |
| 手指指出唔拗入   | 胳膊肘往外拐     | gē bo zhōu wǎng wài guǎi              |
| 我食鹽多過你食米  | 我過的橋比你走的路多 | wǒ yú de qiáo bǐ nǐ zǒu de lù duō     |
| 有碗話碗，有碟話碟 | 有一說一，有二說二  | yǒu yī shuō yī, yǒu èr shuō èr        |
| 唔係人咁品     | 不是省油的燈     | bù shì shěng yóu de dēng              |

## 緬甸生城大修工管 盼學成回國助基層

香港文匯報訊(記者 劉景熙)香港城市大學3年前起開始錄取緬甸學生，目前約有10人在學，其中至少3人獲得人道援助組織資助在該校讀書，Myo是其中一名幸運兒。他原先在祖國讀醫，但教師動輒以「額外溫習班」為由濫收學費，他無力支付，入學後兩個月便憤而離校。其後他轉讀市場學文憑課程，並培養出從商的興趣，故現於城大讀工管課程，盼日後學成回國成立社企和農村銀行，支援窮人。

Myo、Min Soe及Sithu均來自緬甸，他們均由城大代支學費，其祖父會跟隨昂山素姬之父昂山將軍，參與緬甸獨立戰爭；而他父親年輕時，本希望成為歷史學者，但在大學唸書時，就某些議題的觀點有別於教授，最終考試「肥佬」，未能畢業。

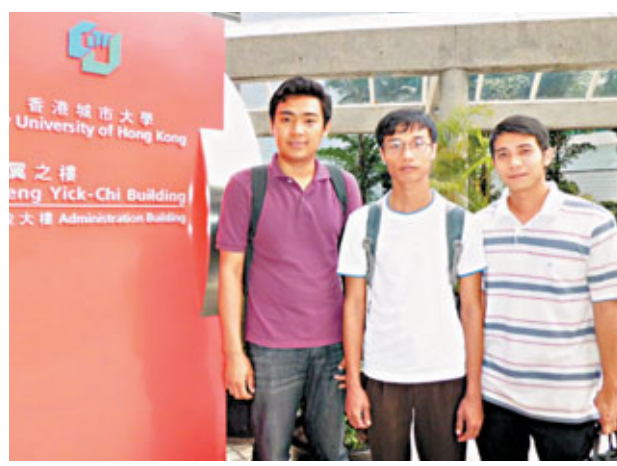
#### 立志成立社企 改善窮人生活

今年22歲的Myo，是城大工商管理學(商業經濟)一年級生。他表示，在離開醫學院後，曾到慈善團體養教貧窮小孩，想到自己現在有

機會到香港讀書，透過讀書脫貧，更激發他加倍關注緬甸草根階層的福祉。Myo認為，國家之本，在於先發展經濟，家庭有了生活基本溫飽，才會容許小孩上學讀書，有脫貧的機會。他立志將來再修讀工商管理碩士(MBA)，之後回國成立社企和農村銀行，向最基層的窮人提供貸款，讓他們有資金為改善生活邁出第一步。

#### 修政策行政系 目標回國參政

今年26歲的Min Soe，是城大政策與行政學系二年級生，其祖父會跟隨昂山素姬之父昂山將軍，參與緬甸獨立戰爭；而他父親年輕時，本希望成為歷史學者，但在大學唸書時，就某些議題的觀點有別於教授，最終考試「肥佬」，未能畢業。Min Soe指，爸爸經常與他討論國家發展的問題，讓他明白國家也有不足之處，例如學術自主受干擾，要尋找公共政策研究或是歷史人物



緬甸踏入另一個時代，不少海外留學學生均對國家未來充滿期盼。左起：Sithu、Min Soe及Myo。香港文匯報記者劉景熙攝

傳記等書籍，非常困難，令有志參政的他決心到外地留學。

中學畢業後，他先應父親要求到社會工作兩年，磨練獨立生活能力。他表示，由於緬甸環境複雜，故到泰國修讀通識文憑1年，再以當地學生身份報讀城大，減省申請入學的行政程序。對於自己及國家的未來，Min Soe深信「知識就是力量」，盼完成學業後回國成立教育機構，將知識帶給普羅大眾，並以參政為終極目標。

Sithu來港讀書的原因，主要是因為香港的學術水平高，他現正修讀電子工程學系，未來擬在香港或其他地方繼續鑽研科技，修讀碩士甚至博士，之後或會回國推動科技發展。

英語亦需具備一定水平。報讀學士學位的申請人，須在中學文憑試英語科考獲至少第四級，或在國際英語水平測試取得至少6分。修讀其他課程的申請人，則須在國際英語水平測試取得5分或以上。

申請入讀HND、HNC、基礎學位及學士學位的學生只需在英國大學及學院聯合招生辦事處(UCAS)管理的中央網上系統，填寫一份申請表(報讀劍橋大學須同時遞交其申請表)，便可申請英國300多所高等教育學院的全日制課程。詳情可瀏覽www.ucas.com或向英國文化協會查詢。至於計劃修讀非UCAS課程列表內的課程(例如大學基礎課程)，同學一般需於院校開課前至少6個月直接向院校提交申請。

英國文化協會將於8月17日至18日假九龍灣國際展覽中心舉行「英國教育展」，歡迎有意赴英升學的同學參與。

■資料提供：英國文化協會 (標題和小題為編者所加)

## 海外升學秘笈 教制順利接軌 赴英四通八達

香港新學制與英國教育制度順利接軌，無論修讀香港中學文憑或高考，負笈英國的途徑眾多，可謂四通八達。

#### 學士課程多元

英國的學士(榮譽)學位課程一般為三年制，學生可利用香港高考、IB文憑、高等國家證書、文憑或同等資格報讀。由於各院校課程多元，學生可根據個人興趣和能力挑選。

#### 基礎課學英語

為期一年的密集式大學基礎課程着重英語訓練，海外學生可藉此途徑銜接英國大學學位。除了英語及數學等主要科目外，學生還可選修不同專業，例如商科、工程、人文學科、法律或科學等。大學基礎課程並非國際認可的學歷，修讀此課程主要是銜接個別大學的學位。

#### 報名最低要求

前往英國升學，學業成績必須符合院校要求，